

Job

Chapter 15

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּמַנִּי וַיֹּאמֶר: 1
e-disse o-Temanita Elifaz E-respondeu
[H0559](#) [H8489](#) [H0464](#)

Então respondeu Eliphaz o themanita, e disse:

הֲחָכָם יַעֲנֶה דַעַת־וְרֵיחַ וַיִּמְלֵא קָרִים בְּטֶנְנוֹ: 2
seu-ventre oriental e-encherá vento conhecimento-de responderá Acaso-o-sábio
[H0990](#) [H6921](#) [H4390](#) [H7307](#) [H1847](#) [H2450](#)

Porventura dará o sábio por resposta sciencia de vento? e encherá o seu ventre de vento oriental?

הוֹכַח בְּדָבָר לֹא יִסְבֹּן וְיִמְלִים לֹא יִזְעִיל בָּם: 3
nelas aproveitam não e-palavras beneficia não com-palavra Argumentando
[H3276](#) [H3808](#) [H4405](#) [H5532](#) [H3808](#) [H1697](#) [H3198](#)

Arguindo com palavras que de nada servem e com razões, com que nada aproveita?

אַף־אַתָּה תַּפְּרֵן יְרֵאָה וְתִנְרַע שִׁיחָה לְפָנַי־אֵל: 4
Deus diante-de meditação e-dimiuvis temor anulas tu Certamente
[H0410](#) [H6440](#) [H7881](#) [H1639](#) [H3374](#) [H0637](#)

E tu tens feito vão o temor, e diminues os rogos diante de Deus.

כִּי יִאֲלָךְ עֲוֹנֶיךָ פִּיךָ וְתִבְחָר לְשׁוֹן עֲרוּמִים: 5
astutos língua-de e-escolhes tua-boca tua-iniquidade ensina Pois
[H6175](#) [H3956](#) [H0977](#) [H6310](#) [H5771](#) [H0502](#)

Porque a tua bocca declara a tua iniquidade; e tu escolheste a lingua dos astutos.

יְרִשִׁיעַךְ וְלֹא־אֲנִי וְשִׁפְתֶיךָ וְעֲנוּ־בָךְ: 6
contra-ti testemunham e-teus-lábios eu e-não tua-boca Te-condena
[H8193](#) [H0589](#) [H3808](#) [H6310](#) [H7561](#)

A tua bocca te condemna, e não eu, e os teus labios testificam contra ti.

הֲרֵאִישׁוֹן אָדָם תִּגְלַד וְלִפְנֵי נִבְעוֹת חוֹלְלֵת: 7
foste-formado colinas E-antes-de nasceste homem Acaso-o-primeiro
[H1389](#) [H6440](#) [H3205](#) [H0120](#) [H7223](#)

És tu porventura o primeiro homem que foi nascido? ou foste gerado antes dos outeiros?

הַבְּסוֹד אֱלֹהִים תִּשְׁמַע וְתִגְרַע אֵלַיךְ חֲכָמָה: 8
sabedoria para-ti e-restringes ouves Deus Acaso-o-conselho-de
[H2451](#) [H0413](#) [H1639](#) [H8085](#) [H0433](#) [H5475](#)

Ou ouviste o secreto conselho de Deus? e a ti só limitaste a sabedoria?

מַה־יָדַעַתְּ וְלֹא־נָדַע אֲנִי וְעִמָּנוּ הוּא: 9
está conosco e-não Entendes sabemos e-não sabes Que
[H1931](#) [H3808](#) [H0995](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4100](#)

Que sabes tu, que nós não sabemos? e que entendes, que não haja em nós?

10 גַּם־ שֵׁב גַּם־ יְשִׁישׁ בְּנוֹ כְּבִיר מֵאֲבֵיךָ יָמִים:
 Também grisalho também ancião entre-nós maior que-teu-pai em-dias
[H3117](#) [H0001](#) [H3524](#) [H3453](#) [H1571](#) [H7867](#) [H1571](#)

Tambem ha entre nós encanecidos e edosos, muito mais edosos do que teu pae.

11 הַמַּעַט הַמְּנִיחַ לְבָרְךָ תְּנַחֲמוֹת אֵל וְדָבָר לְאֵט עִמָּךְ:
 Acaso-pouca para-ti consolações-de Deus e-palavra gentilmente contigo
[H4592](#) [H1697](#) [H0410](#) [H8575](#)

Porventura as consolações de Deus te são pequenas? ou alguma coisa se occulta em ti

12 מָה־ יִקְחֶךָ לְבָרְךָ וְיָמָה־ יִרְזָמוּן עֵינֶיךָ:
 Que te-leva teu-coração e-que piscam teus-olhos
[H3947](#) [H4100](#) [H7335](#) [H4100](#)

Porque te arrebatá o teu coração? e porque acenam os teus olhos?

13 כִּי־ תָשִׁיב אֶל־ אֵל רוּחְךָ וְהִצָּאתָ מִפִּיךָ מִלִּין:
 Pois contra Deus teu-espírito e-fazes-sair de-tua-bocca palavras
[H7725](#) [H0413](#) [H0410](#) [H7307](#) [H3318](#) [H6310](#) [H4405](#)

Para virares contra Deus o teu espirito, e deixares sair taes palavras da tua bocca?

14 מָה־ אֲנֹשׁ כִּי־ יִזְכָּה וְכִי־ יִצְדֵּק יֵלֹד אִשָּׁה:
 Que é-o-homem para-que seja-puro para-que seja-justo nascido-de mulher
[H0582](#) [H4100](#) [H2135](#) [H6663](#) [H3205](#) [H0802](#)

Que é o homem, para que seja puro? e o que nasce da mulher, para que fique justo?

15 הֵן [בְּקִדְשׁוֹ] (בְּקִדְשֵׁיו) לֹא יֵאֱמִין וְשָׁמַיִם לֹא־ זָכוּ
 Eis [em-seu-santo] em-seus-santos não confia não são-puros
[H2005](#) [H6918](#) [H6918](#) [H3808](#) [H0539](#) [H8064](#) [H3808](#) [H2141](#)

בְּעֵינָיו:
 em-seus-olhos

Eis que nos seus sanctos não confiaria, e nem os céus são puros aos seus olhos.

16 אַף כִּי־ נִתְעַב וְנֹאֲלַח אִישׁ־ כַּמַּיִם עִוְלָה:
 Quanto-mais pois detestável e-corrompido homem como-água que-bebe iniquidade
[H0637](#) [H8581](#) [H0444](#) [H0376](#) [H8354](#) [H4325](#)

Quanto mais abominavel e fedorento é o homem que bebe a iniquidade como a agua?

17 אָחוּךָ שָׁמַע־ לִי וְזָה־ חֲזִיתִי וְאַסְפָּרָה:
 Te-declarei ouve a-mim e-isto vi e-contarei
[H8085](#) [H2331](#) [H2088](#) [H2372](#)

Escuta-me, mostrar-t'o-hei: e o que vi te contarei

18 אֲשֶׁר־ חֲכָמִים יְגִידוּ וְלֹא כִחְדוּ מֵאֲבוֹתָם:
 Que sábios declararam e-não esconderam de-seus-pais
[H2450](#) [H5046](#) [H3808](#) [H3582](#) [H0001](#)

(O que os sabios annunciaram, ouvindo-o de seus paes, e o não occultaram.

19 לָהֶם לְבָרִים נְתַנָּה הָאָרֶץ וְלֹא־ עָבַר זָר בְּתוֹכָם:
 A-elles sozinhos foi-dada a-terra e-não passou estrangeiro entre-elles
[H0905](#) [H5414](#) [H0776](#) [H3808](#) [H8432](#)

Aos quaes sómente se déra a terra, e nenhum estranho passou por meis d'elles):

20 כָּל־ יְמֵי רָשָׁע הוּא מִתְחַוֵּל וּמְסַפֵּר שָׁנִים נִצְפָּנוּ
 Todos os dias de impio ele se-contorce e-número-de anos escondidos
[H6845](#) [H8141](#) [H4557](#) [H1931](#) [H7563](#) [H3117](#) [H3605](#)

לְעֵרִיץ:
 para-o-tyranno
[H6184](#)

Todos os dias o impio se dá pena a si mesmo, e se reservam para o tyranno um certo numero d'annos.

21 קוֹל־ פְּחָדִים בְּאָזְנוֹ בְּשָׁלוֹם שׁוֹדֵד יְבוֹאֲנוּ:
 Voz-de terrores em-seus-ouvidos na-paz destruidor virá-sobre-ele
[H0935](#) [H7703](#) [H7965](#) [H0241](#) [H6343](#)

O sonido dos horrores está nos seus ouvidos: até na paz lhe sobrem o assolador.

22 לֹא־ יֵאֱמִין שׁוֹב מִנִּי־ חֹשֶׁךְ וְצִפּוֹן (וְצִפּוֹי) הוּא אֵלֵי־ חָרֵב:
 Não crê voltar de trevas [e-vigiado] e-destinado ele para espada
[H2719](#) [H0413](#) [H1931](#) [H6822](#) [H6822](#) [H2822](#) [H7725](#) [H0539](#) [H3808](#)

Não crê que tornará das trevas, e que está esperado da espada.

23 נָדַד הוּא לְלַחֵם אֵיךְ וְיָדַע כִּי־ נֶכּוֹן בְּיָדוֹ יוֹם־ חֹשֶׁךְ:
 Vagando ele por-pão Onde Sabe que preparado em-sua-mão dia-de trevas
[H2822](#) [H3117](#) [H3027](#) [H0346](#) [H3045](#) [H3899](#) [H1931](#) [H5074](#)

Anda vagueando por pão, dizendo: Onde está? Bem sabe que já o dia das trevas lhe está preparado á mão.

24 יִבְעָתְהוּ צָר וּמְצַנְקָה וְתִתְקַפְּהוּ וְכַמְלֵךְ עֲתִיד לְכִדּוֹר:
 O-terrorizam aflição e-angústia o-dominam como-rei preparado para-batalha
[H3593](#) [H6264](#) [H4428](#) [H8630](#) [H4691](#) [H1204](#)

Assombram-n'o a angustia e a tribulação; prevalecem contra elle, como o rei preparado para a peleja.

25 כִּי־ נָטָה אֵל־ אֵל שְׂרֵי וְאֵל־ יְדוֹ וְאֵל־ יִתְנַבֵּר:
 Pois estendeu contra Deus e-contra sua-mão Shaddai se-fortalece
[H1396](#) [H7706](#) [H0413](#) [H3027](#) [H0410](#) [H0413](#) [H5186](#)

Porque estende a sua mão contra Deus, e contra o Todo-poderoso se embravece.

26 יָרוּץ אֵלָיו בְּצוּאָר בְּעֵבִי נָבִי מִגִּנּוֹ:
 Corre contra-ele com-pescoço com-espessura-de lombos-de seus-escudos
[H4043](#) [H1354](#) [H5672](#) [H0413](#) [H7323](#)

Arremette contra elle com a dura cerviz, e contra os pontos grossos dos seus escudos.

27 כִּי־ כָסָה פָּנָיו בְּחֶלְבֹו וַיַּעַשׂ פִּימָה עָלָי־ כֶּסֶל:
 Pois cobriu seu-rosto com-sua-gordura e-fez gordura sobre lombos
[H3689](#) [H6371](#) [H2459](#) [H6440](#) [H3680](#)

Porquanto cobriu o seu rosto com a sua gordura, e criou enxundia nas ilhargas.

28 וַיִּשְׁכֹּן עָרִים נִכְחָדוֹת בָּתִּים לֹא־ יֵשְׁבוּ לָמוֹ אֲשֶׁר הָתַעְתְּדוּ
 E-habitou cidades destruídas casas não habitadas que por-eles estavam-destinadas
[H6257](#) [H3427](#) [H3808](#) [H3582](#) [H7931](#)

לְגִלִּים:
 a-ruínas
[H1530](#)

E habitou em cidades assoladas, em casas em que ninguem morava, que estavam a ponto de fazer-se montões de ruínas.

לְאֶרֶץ	יִטָּה	וְלֹא-	חֵילָהּ	יִקוּם	וְלֹא-	יִעֲשֶׂר	לֹא-	29
para-a-terra	se-estenderá	e-não	sua-riqueza	permanecerá	e-não	enriquecerá	Não	
H0776	H5186	H3808	H2428		H3808	H6238	H3808	

מִנְלָם:
sua-possessão
[H4512](#)

Não se enriquecerá, nem subsistirá a sua fazenda, nem se estenderão pela terra as suas possessões.

בְּרוּחַ	וְיֹסוּר	שְׁלֵהֶבֶת	תִּבְשָׂה	יִנְקָתוֹ	חֲשָׂדַי	מִנִּי-	וְיֹסוּר	לֹא-	30
pelo-sopro-de	e-passará	chama	secará	seus-ramos	trevas	de	se-afastará	Não	
H7307	H5493	H7957	H3001	H3127	H2822		H5493	H3808	

פִּי:
sua-boca
[H6310](#)

Não escapará das trevas; a chamma do fogo secará os seus renovos, e ao assopro da sua bocca desaparecerá.

תְּמוּרָתוֹ:	תְּהִיָּה	שְׂוֵא	כִּי-	נִתְעָה	(בְּשִׁוּי)	[בְּשׁוֹ]	יֶאֱמֵן	אֵל-	31
sua-recompensa	será	vaidade	pois	o-enganado	em- vaidade	[em- vaidade]	confie	Não	
H8545	H1961	H7723		H8582	H7723	H7723	H0539	H0408	

Não confie pois na vaidade enganando-se a si mesmo, porque a vaidade será a sua recompensa.

רַעֲנָנָה:	לֹא	וְכִפְתּוֹ	תִּמְלָא	יּוֹמוֹ	בְּלֹא-	32
verdejante	não	e-sua-folhagem	será-cumprida	seu-dia	Antes-de	
	H3808	H3712	H4390	H3117	H3808	

Antes do seu dia ella se lhe cumprirá; e o seu ramo não reverdecerá.

נִצָּתוֹ:	כְּזֵית	וְיִשְׁלַךְ	בְּסֻרוֹ	כַּנְפָּן	יִחַמֵּס	33
sua-flor	como-a-oliveira	e-lançará	suas- uvas-verdes	como-a- videira	Sacudirá	
H5328	H2132	H7993	H1154	H1612	H2554	

Sacudirá as suas uvas verdes, como as da vide, e deixará cair a sua flor como a da oliveira.

שָׁחַד:	אֶהְלִי-	אֲכַלָּה	וְאֵשׁ	נִלְמוּד	חִנְפָּה	עֵדָת	כִּי-	34
suborno	tendas-de	consome	e-fogo	estéril	hipócrita	assembleia-de	Pois	
H7810	H0168	H0398	H0784	H1565	H2611	H5712		

Porque o ajuntamento dos hypocritas se fará esteril, e o fogo consumirá as tendas do soborno.

ס	מְרֵמָה:	תְּכִין	וּבִטְנִים	אִינוֹן	וְיִלֵּד	עֵמֶל	הָרָה	35
§	engano	prepara	e-seu-ventre	iniquidade	e-dando-à-luz	trabalho	Concebendo	
	H4820		H0990	H0205	H3205	H5999	H2029	

Concebem o trabalho, e parem a iniquidade, e o seu ventre prepara enganos.